



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวันที่	๙ ตุลาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	รัฐบาลนายมุน แจอิน ส่งผู้แทนพิเศษจากพรรคฝ่ายค้านเข้าร่วมพิธีถวายพระเพลิงพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดชเป็นครั้งแรก		

เมื่อวันที่ ๘ ตุลาคม ๒๕๖๐ ที่ผ่านมา ทำเนียบสีน้ำเงินของสาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้) ได้ประกาศว่าจะส่งคณะผู้แทนพิเศษมายังกรุงเทพฯ เป็นเวลา ๕ วัน เพื่อร่วมงานพระราชพิธีถวายพระเพลิงพระบรมศพพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช ในวันที่ ๒๖ ตุลาคมที่จะถึงนี้ โดยมีรองประธานรัฐสภานายปาร์ค จูซอน จากพรรคประชาชน (People's Party) เป็นผู้นำคณะฯ พร้อมด้วยนายคัง พยองวอน สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรจากพรรคประชาธิปไตยเกาหลี (Democratic Party of Korea) นายจี ซังอุก สมาชิกฯ จากพรรคบาร์น (Bareun Party) ในขณะที่พรรคเสรีเกาหลี (Liberty Korea Party) นั้นกำลังอยู่ระหว่างพิจารณาผู้แทนเข้าร่วม การส่งคณะผู้แทนฯ ครั้งนี้ถือการส่งตัวแทนประเทศที่มาจากพรรคฝ่ายค้านเป็นครั้งแรกของรัฐบาลชุดนี้

โดยทางทำเนียบสีน้ำเงินกล่าวว่า ทางสถานทูตไทยฯ ได้ส่งคำร้องให้รัฐบาลเกาหลีใต้ส่งคณะผู้แทนพิเศษเข้าร่วมงานพระราชพิธีถวายพระเพลิงฯ ทางทำเนียบฯ และกระทรวงต่างประเทศจึงได้ร่วมหารือกันก่อนที่จะตัดสินใจส่งคณะผู้แทนพิเศษดังกล่าว ตัวแทนจากทำเนียบฯ ได้ให้ข้อมูลเพิ่มเติมอีกว่า ประธานาธิบดี มุน แจอิน มีความประสงค์ที่จะเพิ่มความร่วมมือเกี่ยวกับประเด็นความสัมพันธ์ระหว่างประเทศและความมั่นคงกับตัวแทนพรรคการเมืองทั้ง ๔ พรรค โดยในขั้นต้นจึงได้เริ่มจากการส่งคณะผู้แทนพิเศษดังกล่าวมาร่วมพิธีถวายพระเพลิงฯ ยังประเทศไทย สำหรับพรรคเสรีเกาหลีนั้นกำลังอยู่ในขั้นตอนการพิจารณาหาผู้ที่จะมาเป็นตัวแทนเพื่อให้ทันก่อนที่คณะฯ จะออกเดินทาง

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดชแห่งราชอาณาจักรไทยทรงเสด็จสวรรคตเมื่อเดือนตุลาคมปีที่แล้ว ทรงได้รับการบันทึกว่าเป็นพระมหากษัตริย์ที่ครองราชย์ยาวนานที่สุดในโลก โดยรัฐบาลไทยได้กำหนดให้มีการไว้อาลัยเป็นเวลา ๑ ปี ก่อนที่จะกำหนดให้วันที่ ๒๖ ตุลาคมที่จะถึงนี้เป็นวันหยุดราชการเพื่อประกอบพระราชพิธีถวายพระเพลิงดังกล่าว

ที่มาของข่าว :	http://news.chosun.com/site/data/html_dir/2017/10/09/2017100900156.html
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๙ ตุลาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ http://news.chosun.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววรรณวิมล เม่าทับ	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ทำาน	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	๑/๖๑
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
		รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร รักษาการแทนผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

野박주선· 지상욱, 대통령 특사로

입력 : 2017.10.09 03:02

태국 前국왕 장례식 파견키로... 文정부서 野의원 특사는 처음

청와대는 오는 26일부터 닷새간 태국 방콕에서 열리는 푸미폰 아둔야뎃 전 태국 국왕의 장례식에 국민의당 소속 박주선 국회 부의장을 단장으로 하는 특사단을 파견하기로 한 것으로 8일 알려졌다. 특사단원으로는 강병원 더불어민주당 의원과 지상욱 바른정당 의원이 정해졌으며, 자유한국당은 특사단에 동참할지 결정하지 않은 상태다. 이번 정부 출범 이후 야당 의원들이 특사로 파견되는 것은 처음이다.

청와대에 따르면 주한 태국대사관은 최근 푸미폰 전 국왕의 장례식을 앞두고 우리 정부에 특사를 파견해달라는 요청을 했고, 청와대와 외교부는 논의를 거쳐 특사를 보내기로 했다. 청와대 관계자는 "최근 문 대통령이 여야 4 당 대표와의 회동에서 외교·안보 사안에는 특히 초당적으로 협력하기로 한 만큼 협치의 폭을 넓히기 위해 야당 의원을 단장으로 하는 특사단을 파견하기로 한 것"이라며 "각 당과 특사로 보낼 의원 명단을 조율했다"고 말했다. 이 관계자는 "한국당도 긍정적으로 검토하기로 한 상태"라며 "협의를 거쳐 빠른 시일 내에 특사를 최종 확정할 것"이라고 했다. 세계 최장 재위 기록(70년)을 가진 푸미폰 전 국왕은 지난해 10월 서거했다. 태국 정부는 1년간의 애도 기간을 거친 이후 최근 26일을 공휴일로 지정하고 장례식을 치르기로 확정했다.